

## Contents

Editorial Board	Editorial Report	I
<b>Special Articles</b>		
Leo Ou-fan Lee	Seeing Forests and Trees: A Preliminary Exploration of the Research Methodology in the Study of Late Qing Translations	3
Xiaohong Xia	Lin Shu's Navy Complex: A Discourse on Lin's Translation of <i>Nami-Ko</i>	45
<b>Feature Articles</b>		
<b><i>Mobility and Transformation: Qing and East Asian Modernity</i></b>		
Wen-tsuei Lu	Special Issue: Mobility and Transformation: <i>Qing</i> and East Asian Modernity	81
Hsueh-ling Wang	Historical Narrative and Self Defense: Discrimination and Implication of the Rebellious Retainer-Zhang Jinyan's Advance and Retreat Decision under the Regime	87
Yi-hsueh Lee	Discourse of the Reception of Zhu Heling's <i>Li Yishan Poetry Annotations</i> in Cheng Mengxing's <i>Renewed Li Yishan Poetry Annotations</i> : Example of "Untitled" Poems	125
Wen-tsuei Lu	The Extensive Redology Studies of Shanghai: Gai Qi's "Illustrated" Discourse on <i>Dream of Red Chamber</i>	183
Shaw-yu Pan	The Craft of Lyricism: Translations and Writings of Love Letters in the Late Qing and Early Republican Periods	239

Jin-chu Huang	From Reserved Affairs to Free Love: The Love Discussion in Women's Periodicals during the May Fourth Period	287
Weijie Song	Warped Hometown and Emotional Topography: <i>Teahouse</i> , Nostalgia, Loss, and Self-Mourning	321
Jia-rong Lin	The Representation of Splendor of <i>Ci</i> History: An Enquiry into Crossing Sea Ci-Poet Jiang Jiesheng's (1903-1983) <i>A Glimpse of Side Stories of Penglai</i>	359

#### Research Articles

Xue Song	The Learning on Western Knowledge and the Restoration of Qing Scholarism: The Academic Interaction with "Renaissance" in the Late Qing and the Early Republic of China	417
Chen-ling Hsu	Association and Book Trade: <i>Shinwenyi Diary</i> and the Intellectual Communities of East Asia	451